

Bible Stories: Generosity



圣经故事：慷慨



The Widow at Zarephath

God had sent a drought to punish Israel for their wickedness, and the brook nearby where the prophet Elijah had been camping had dried up, as had his food supply. God told him to travel to a town called Zarephath where he would meet a widow with a good heart and faith in God who would provide for him while he continued his ministry.

撒勒法的寡妇

神降下干旱以惩罚以色列人的罪恶，先知以利亚住处附近的小溪干涸了，食物也没有了。神吩咐他去一个叫撒勒法的城，他会在那里碰到一个好心的寡妇。她对神有信心，并会供应给以利亚，所以他能继续他的工作。



As Elijah approached the city, he met a woman gathering sticks by the town gate and felt that she was the one God had told him about. Tired and hungry, he asked her for some water and a piece of bread.

She stared at him in disbelief and explained that she didn't have any bread left, and only enough flour and oil to bake a last loaf for herself and her son. She expected this would be their final meal before starving to death.

以利亚近了那城，遇到一个在城门捡柴的妇人，他觉得她就是神对他提及的人。以利亚又累又饿，就同她要了一些水和面饼。

妇人一脸狐疑地盯着他，说自己一点面饼都不剩了，只有一点面粉和油，够给她自己和儿子做最后一个饼。她认为这会是他们饿死前的最后一餐了。



Elijah then asked an impossible favor of her: “First, bake a loaf for me and then one for your son and yourself.” Then he assured her that God would bless this sacrificial and unselfish deed: “There will always be flour and olive oil left in your containers until the time when the Lord sends rain and the crops grow again!”

The widow did as Elijah requested, and sure enough, the Bible records that from that point on, her flour and oil never ran out, and there was sufficient food for her and her son throughout the famine. God kept His promise.

以利亚接着向她提了一个看似不可思议的请求：“先为我作一个小饼，拿来给我，然后为你和你的儿子作饼。”然后向她保证，神会祝福这个无私的牺牲之举：“坛内的面必不减少，瓶里的橄榄油必不缺短，直到耶和华使雨降在地上的日子。”

妇人按以利亚所吩咐的去做了，果不其然，圣经记载说，从那之后，她的面和油从不短缺过，有足够的食物供她和她儿子挨过饥荒。神是信实的。

Jesus feeds 5,000 people

Jesus went to a remote area to be alone, but the crowds heard where He was headed and followed on foot from many towns. When Jesus saw the huge crowd, He had compassion on them and healed their sick.

It was getting late in the day, and Jesus' disciples were concerned that the crowd did not have any food. Jesus told His disciples to feed the crowd.



耶稣喂饱五千人

耶稣就独自坐船退到一处偏僻的地方。众人得知后，就从各城步行来跟随祂。耶稣上了岸，看见一大群人，心里怜悯他们，就治好了他们当中的病人。

天色越来越晚了，耶稣的门徒担心人群没有食物吃。耶稣告诉他的门徒去喂饱人群。

Andrew, the brother of Simon Peter, said, “Here is a boy with five loaves of barley bread and two little fish. But that is not enough for so many people.”

Jesus took the fish and loaves of bread and gave thanks for them. Then he gave them to the people who were waiting to eat. Everyone at their fill; afterward, the disciples collected twelve baskets of leftover food.

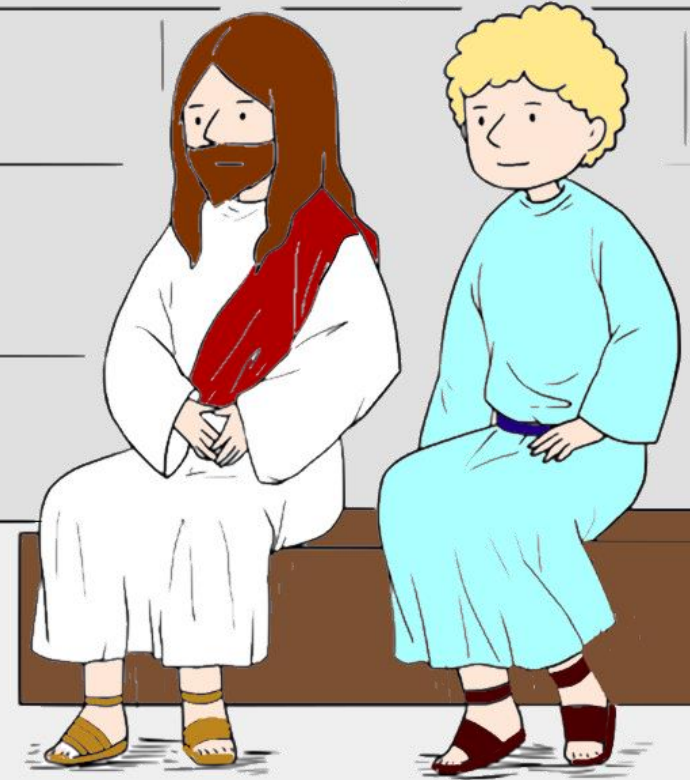


西门彼得的兄弟安得烈是耶稣的门徒之一，他对耶稣说：“这里有个男孩，他有五块大麦面包和两条鱼，可是这对那么多人有什么用处呢？”

耶稣拿起饼望着天祝福，掰开饼，递给门徒，门徒又递给众人。他们都吃饱了，并把剩下的零碎收拾起来，装满了十二个篮子。想象一下吧，食物增加了那么多！

The Widow's Offering

Jesus sat down near the collection box in the Temple and watched as the crowds dropped in their money. Many rich people put in large amounts.



穷寡妇的奉献

耶稣走到圣殿的奉献箱对面坐下，看大家怎样奉献。很多财主奉献了大量的钱。

Then a poor widow came and dropped in two small coins. Jesus called his disciples to him and said, "This poor widow has given more than all the others who are making contributions. They have plenty, and they gave only what they did not need. This woman is very poor, but she gave all she had."

后来一个穷寡妇来了，投进了相当于一文钱的两个小铜钱。耶稣叫门徒来，说：“我实在告诉你们，这位穷寡妇比其他人奉献的都多，因为他们不过奉献了自己剩余的，但这穷寡妇却奉献了她赖以生存的。”



www.freekidstories.org

Image Credits:

Image 1: Pixabay

Image 2: foreground © Aurora Productions; background designed by brgfx via Freepik

Images 3-4: © Aurora Productions

Images 5-6: Art by Didier Martin

Images 7-8: Pixabay

Text from the Bible and Activated magazine. Used by permission.